

A Guide  
to  
General Insurance of Foreign Researchers  
外国人研究者等総合保険制度のご案内

Japan International Science and Technology Exchange Center  
公益社団法人科学技術国際交流センター

Sompo Japan Nipponkoa Insurance Inc.  
損害保険ジャパン日本興亜株式会社

## Summary of Coverage

### To the insured:

This guide offers some useful information such as the contents of coverage and how you should handle if an accident happened. For your earliest claim insurance, this guide will help you.

We hand out an **Identification Card** to the insured. Please carry it at all time in Japan to prove your policy. If you have any problem or claim insurance, please contact your host institute.

### **1. Accident Coverage**

If during your approved stay in Japan you require medical treatment in a hospital or clinic due to injury incurred from an accident, the policy provides benefits specified in the schedule Accident Coverage on page 3. If the injury results in death, the policy also pays a death benefit to your beneficiary in accordance with your country's probate laws.

### **2. Sickness Coverage**

If during your approved stay in Japan (including within 72 hours after returning to your country) you require medical treatment in a hospital or clinic due to illness, the policy provides benefits specified in the schedule Sickness Coverage. If an illness contracted during your approved stay in Japan results in death, the policy also pays a death benefit to your beneficiary in accordance with your country's probate laws.

### **3. Rescue Coverage**

If during the coverage period you incur an injury or illness that results in three or more days of hospitalization or your death, the policy provides you or, in the case of death, your beneficiary with benefits specified in the schedule Rescue Coverage. (Maximum of 3 rescuers)

### **4. Personal Liability Coverage**

Sompo Japan Nipponkoa covers legal claims for liability compensation resulting from accidents that cause injury or property damage to others.

### **5. Exclusions**

Sompo Japan Nipponkoa does not cover accidents arising from willful misconduct or gross negligence, radioactive contamination or radiation exposure, nor does it cover medical expenses, death benefits and rescue expenses related to suicide attempt, dental disease (excluding dental injury), pregnancy, childbirth, premature birth or miscarriage, whiplash injury or back pain with no verifiable symptoms, injury or illness resulting from pre-existing conditions, inoculation and physical examination, orthodontic and cosmetic surgery, etc.

### **6. Notice**

If you stay in Japan for 3 months or longer, you are obliged to register in the National Health Insurance Program. If you receive compensation under it, Sompo Japan Nipponkoa's policy covers only the amount that you pay out of pocket.

The above-description is an outline of this policy. Whether or not a particular accident or illness is covered depends on the terms and conditions of the Overseas Travel Insurance Policy and its attached endorsements. For details, please contact Sompo Japan Nipponkoa at the below-noted addresses and numbers.

This guide consists of two parts, one written in Japanese and the other in English. If any differences in wording or interpretation should occur between the two parts, the Japanese part will take precedence.

## 補償内容の概要

### 被保険者のみなさまへ

本案内には、この保険の補償内容の概要や事故発生時の対応方法が記載されています。日本滞在中に事故にあった場合は、本案内を参考にするとともに、速やかに保険金請求の手続きをしてください。

本保険の対象となる方には**付保証明書**が配布されます。付保証明書は日本滞在中の保険加入を証明する大事な書類ですので、常に携行するようにしてください。

不明な点がある場合や、保険金請求手続きをする際には、受入れ機関の担当者へ相談してください。

### 1. ケガの補償

滞在中、事故等によってケガを負い、病院にて治療を受けた場合は、4 頁の表の内容で実際に要した治療関係費をお支払いします。万が一、滞在中のケガが原因で死亡された場合は、母国の相続法に基づき死亡保険金をご遺族にお支払いします。

### 2. 病気の補償

滞在中、および帰国後 72 時間以内に発病し、病院にて治療を受けた場合は、4 頁の表の内容で保険金をお支払いします。万一、滞在中に発病した病気が原因で死亡された場合は、母国の相続法に基づきご遺族に死亡保険金をお支払いします。

### 3. 救援者費用

滞在中、ケガや病気により 3 日以上入院した場合、および死亡した場合等には 3 名を上限として救援者費用保険金をお支払いします。

### 4. 個人賠償責任

偶然な事故で、他人にケガを負わせる、または他人の物を壊す等法律上の賠償責任を負った場合、負担した費用をお支払いします。

### 5. 保険対象外となる事例

本保険では、故意または重過失による事故、放射能汚染または放射線照射等による事故はお支払の対象になりません。

また①自殺行為、②歯科疾病（歯のケガは除く）、③妊娠・出産、早産・流産に起因する疾病、④むちうち症・腰痛などの他覚症状の無いもの、⑤既往症、⑥予防接種・健康診断・検査、⑦整形・矯正、等については医療費及び死亡保険金、救援者費用はお支払の対象になりません。

### 6. ご注意

日本に 3 か月以上滞在する方は、国民健康保険への加入が義務付けられています。この保険では、自己負担分のみが補償対象となります。

前述の内容は本制度の概要を説明したものであり、実際のお支払いの可否は普通保険約款および各特約条項にもとづきますので、詳しくは取扱代理店もしくは損保ジャパン日本興亜までご照会ください。

なお、本案内は和文と英文とで構成されており、内容に解釈上の差異が生じた場合は、和文による解釈を優先します。

## An Outline of The Coverage

Insurance Type	Insurance Payment	Paied Insurance	Amount of Benefit
Injury Death	The insured dies within 180 days commencing from the date of an accident occurring during the cover period	In case where this insurance contract has 2and more beneficiaries of death benefits from injury, the Company may request the appointment of 1 representative.	¥ 10,000,000
Injury Residual Disability	Physical impediment results within 180 days commencing from the date of an injury caused during the cover period	From 4% to 100% of physical impediment benefit ,according to the predetermined table attached to master policy( ¥ 10,000,000)	¥ 10,000,000
Medical & Rescuer's Expenses			
(1) Injury Medical Expenses	The insured is treated by a doctor for an injury from accident occurring during the cover period	(1) Doctor's examination expenses, treatment expenses and surgical operation expenses. (2) Cost of medicaments, medical treatment materials and rental charge of medical apparatuses used in treatment by a doctor or in accordance with his prescription. (3) X-ray examination fee, other various examination fees, and operating room charge. (4) Professional nursing expenses. (5) Hospital or clinic expenses for hospitalization. (6) Expenses for emergency trans-portion from the place where the insured was injured to a hospital or clinic for emergency treatment	¥ 10,000,000 [Sum of total (1),(2),(3) ]
(2) Sickness Medical Expenses	The insured is treated by a doctor for sickness contracted during the covered period.		
(3) Rescuer's Expenses	1. The insured dies from an injury caused during the covered period within 180 days commencing from the date of the accident or dies of sickness which first manifests itself within the covered period within 30 days after termination of the travel. 2. Confinement of the insured at a hospital or a clinic either for 3 consecutive days or more, directly resulting from bodily injury or sickness which first manifests itself in the covered period. 3. The aircraft or watercraft in which the insured is aboard disappears or meets a mishap. 4. Life or death of the insured who met an accident is uncertain. (Expenses incurred after the insured's safety is ascertained shall not be covered)	Expenses incurred by the policyholder, the insured or the heir-at-law of the insured shall be paid during the covered period and up to the limits provided for in the policy a. Search and rescue expenses b. Transportation expenses by air, etc. to and from the location of the accident incurred by 3 rescuer only c. Hotel and accommodation expenses incurred at the location or on the way to the location of the accident by rescuers not exceeding 3 (limited to 14 days per rescuer) d. Expenses for repatriating the body of the deceased insured from the location of the accident; e. Postmortem treatment expenses not exceeding 1 million yen f. Travel procedure expenses and miscellaneous expenses at the location of the accident not exceeding 1 million yen	
Sickness Death Benefit Endorsement	① within the policy period and concurrently while the course of travel as stated in Article 1(Company's Liability) of the Accident Policy (hereinafter called "covered period") ② a. Sickness which first manifests itself within the covered period, b. Sickness which first manifests itself within 48 hours after the termination of the covered period, excluding sickness arising from a cause or condition which has existed before, or takes place after, the covered period ③ within 30 days commencing from the termination date of the covered period as a direct result of infectious diseases enumerated in the attached Table and contracted in the covered period.	In case where this insurance contract has 2and more beneficiaries of death benefits from injury, the Company may request the appointment of 1 representative.	¥ 10,000,000
Personal Liability Endorsement	The Company shall, in accordance with the provisions of this Endorsement and the General Conditions of Insurance, pay insurance claims for liability in cases where, as a result of a fortuitous accident during the course of travel, the insured is held legally liable for damages by giving a bodily injury to a third party or destroying or losing property belonging to a third party.	Legal expenses, attorney's fees and necessary expenses for mediation, compromise or arbitration, incurred by the insured with approval in writing from the Company.	¥ 100,000,000

### Major Exclusions

<p>~Injury Death, Sickness Death Benefit, Injury Residual Disability, Medical &amp; Rescuer's Expenses~</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● willful act of the policyholder or the insured;</li> <li>● suicide or attempt thereof or criminal act of the insured, or acts of aggressive violence initiated by the insured;</li> <li>● radioactive, explosive or other hazardous nature of nuclear fuel materials (including spent fuel) or properties contaminated by nuclear fuel materials (including products yielded in the process of nuclear fission), or any accident arising from such nature;</li> <li>● accidents occurring while the insured is driving an automobile or a motor-bicycle without having qualification to drive it in accordance with the laws of the place where the insured drives or when insured operates a motor vehicle under the influence of alcohol, narcotic, hemp, opium, stimulant, thinner, or the like, to the extent the insured may be incapable of controlling the vehicle;</li> <li>● dental diseases;</li> <li>● cervical syndrome (so called "whiplash syndrome") or back pain, from any cause, without objective symptom;</li> <li>● pregnancy, childbirth, premature birth or miscarriage of the insured or medical or surgical treatment of the insured (except such as may be necessary solely by injuries for which the company will be liable to pay indemnity);</li> <li>● diseases that had before the trip;</li> </ul> <p>~Personal Liability Endorsement~</p> <p>① ● willful act of the policyholder (if the policyholder is a corporation, the policyholder hereunder means any of its directors or any organ of the corporation to execute its corporate duties) or the insured;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● liability directly emanating from business pursuits of the insured;</li> <li>● liability emanating from ownership, use or control of aircraft, watercraft (except any watercraft propelled mostly by human power, yacht and jet ski), vehicle (except any vehicle propelled mostly by human power, golf cart within golf links and snowmobile in operation for leisure activities) or fire arms (except air gun);</li> <li>● liability emanating from insanity of the insured;</li> </ul>	<p>② liability to a relative of the insured residing with him or her (including one temporarily not residing with the insured for the purpose of the trip) or a relative of the insured accompanying him or her during the course of travel.</p> <p>③ as respects the property damage to those owned, used or controlled by the insured, liability to a person who exercises his or her right to such property; but this exclusion does not apply to the property damage to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. guest room of a hotel and other accommodation facility, and property therein and keys of such guest room and safe-deposit box outside of the room; a room of residential facility, such as dwelling house, and property therein, except when the independent house or the apartment house is rented in its entirety to the insured; and</li> <li>b. articles for travel use or daily necessities which the policyholder or the insured hires directly from a leasing trader</li> </ul>
--	--

etc.

## 補償の概要

保険金の種類	保険金をお支払いする場合	お支払いする保険金	保険金額
傷害死亡	旅行行程中の事故によるケガが原因で、事故発生日からその日を含めて180日以内に亡くなられた場合	死亡保険金受取人（死亡保険金受取人の定めのないご契約の場合は被保険者の法定相続人の方）に傷害死亡保険金額の全額をお支払いします。	1,000万円
傷害後遺障害	旅行行程中の事故によるケガが原因で、事故発生日からその日を含めて180日以内に後遺障害が生じた場合	その程度に応じて傷害後遺障害保険金額の4%～100%をお支払いします。被保険者ごとに保険責任期間を通じ傷害後遺障害保険金額がお支払いの限度となります。	1,000万円
治療・救済費用			
(1) 傷害治療費用	旅行行程中の事故によってケガをされ、医師の治療（義手および義足の修理を含みます。）を受けられた場合	次の費用（被保険者が払戻しを受けた金額またはご負担を予定されていた金額は費用の額から除きます。）。ただし、ケガの場合は事故発生日から、病気の場合は治療を開始された日から、その日を含めて180日以内に要した費用に限りします。 ①治療のために必要な次の費用 ア. 診療関係費、入院費 イ. 交通費、緊急移送費、転院費 ウ. ホテル客室料 エ. 通訳雇入費 オ. 義手、義足の修理費（ケガの場合のみ対象となります。） カ. 保険金請求のために必要な医師の診断書の費用 キ. 公的機関より消毒を命じられた場合の消毒費 ②入院により必要となった次の費用（合計して20万円限度） ア. 身の回り品購入費（5万円限度） イ. 国際電話料などの通信費 ③医師の治療を受け旅行行程を離脱された場合の旅行行程復帰費用、帰国費用	1,000万円 【(1)、(2)、(3)の合算】
(2) 疾病治療費用	①旅行行程中または旅行行程終了後72時間以内に発病され、旅行行程終了後72時間を経過するまでに医師の治療を受けられた場合（旅行行程中にその病気の原因が発生した場合に限りします。） ②旅行行程中に特定の感染症（疾病死亡保険金の「*特定の感染症」に同じです。）に感染され、旅行行程が終了した日からその日を含めて30日以内にその病気を原因として医師の治療を受けられた場合		
(3) 救済者費用	旅行行程中、 ①搭乗されている航空機、船舶が行方不明となった場合または遭難した場合 ②被ったケガにより、事故発生日からその日を含めて180日以内に亡くなられた場合、または継続して3日以上入院された場合 ③病気のため亡くなられた場合 ④発病された病気により継続して3日以上入院された場合または旅行行程が終了した日からその日を含めて30日以内に亡くなられた場合（ただし、旅行行程中に医師の治療を受け、その後も継続して治療を受けていたことを要します。） ⑤事故により生死が確認できない場合または緊急な捜索・救助活動が必要となったことが警察などの公的機関により確認された場合	ご契約者、被保険者または被保険者のご親族が負担された次の費用 ①捜索救助費用 ②現地との航空運賃などの交通費（救済者3名分限度） ③現地および現地までの行程におけるホテル客室料（救済者3名限度、かつ、1名につき14日分限度） ④渡航手續費および現地での諸雑費（合計して20万円限度） ⑤現地からの移送費用（払戻しを受けた金額、ご負担を予定されていた金額、傷害治療費用・疾病治療費用部分でお支払いする金額は控除します。） ⑥遗体処理費用（100万円限度）  〔ご注意〕「現地」とは事故発生地、収容地、勤務地をいいます。	
疾病死亡保険金	①旅行行程中に病気のために亡くなられた場合 ②旅行行程中に発病した病気、または旅行行程中に原因が発生し、旅行行程終了後72時間以内に発病された病気を原因として旅行行程が終了した日からその日を含めて30日以内に亡くなられた場合 ただし、旅行行程終了後72時間を経過するまでに医師の治療を受け、その後も医師の治療を受けていたことを要します。 ③旅行行程中に感染された特定の感染症（治療・救済費用保険金の（2）疾病治療費用の*特定の感染症に同じです。）により、旅行行程が終了した日からその日を含めて30日以内で亡くなられた場合	死亡保険金受取人（死亡保険金受取人の定めのないご契約の場合は被保険者の法定相続人の方）に傷害死亡保険金額の全額をお支払いします。  *特定の感染症(治療・救済費用保険金の(2)疾病治療費用における特定の感染症も同様です。)コレラ、ペスト、天然痘、発疹チフス、ラッサ熱、マラリア、回帰熱、黄熱、重症急性呼吸器症候群(SARS)、エボラ出血熱、クリミア・コンゴ出血熱、マール、ブルガ病、コクシジオイデス症、デング熱、顎口虫、ウエストナイル熱、リッサウイルス感染症、腎臓急性出血熱、ハンタウイルス肺症候群、高病原性鳥、インフルエンザ、ニパウイルス感染症、赤痢、ダニ媒介性脳炎、腸チフス、リフトバレー熱、レプトスピラ症をいいます。	1,000万円
賠償責任保険金	旅行行程中に偶然な事故により他人にケガをさせたり、他人の物（レンタル業者から賃借した旅行用品などを含みます。）をこわしたり、紛失したことにより法律上の損害賠償責任を負担された場合	1回の事故につき、賠償責任保険金額を限度として損害賠償金をお支払します。また、損保ジャパン日本興亜の同意を得て支出した訴訟費用、弁護士報酬、または仲裁、和解もしくは調停に要した費用、示談交渉に要した費用などもお支払します。	1億円

主な免責事由	
<p>～傷害死亡保険金・疾病死亡保険金・傷害後遺障害保険金・治療救済費用保険金～</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●ご契約者、被保険者、保険金受取人の故意または重大な過失</li> <li>●自殺行為、犯罪行為または闘争行為など</li> <li>●核燃料物質の有害な特性など</li> <li>●無資格運転、酒酔い運転</li> <li>●歯科疾病</li> <li>●むちうち症または腰痛などでそれらの症状を裏付けるに足る医学的他覚所見のないもの</li> <li>●妊娠、出産、早産、流産に起因する病気</li> <li>●旅行行程開始前から発病していた病気、ケガ（既往症）</li> </ul>	<p>～賠償責任保険金～</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>①●ご契約者または被保険者の故意</li> <li>●被保険者の職務遂行</li> <li>●自動車（ただし、原動機付身体障害者用いす・歩行補助車やゴルフ場敷地内でのゴルフカートによる事故はお支払します。）、原動機付自転車、船舶、航空機の所有、使用、管理</li> <li>●被保険者の心神喪失</li> <li>②同居のご親族および旅行行程を同じくするご親族に対する損害賠償責任</li> <li>③受託物に関する損害賠償責任（ただし、ホテルのルームキー、レンタル業者から賃借した旅行用品などはお支払します。）</li> </ul>

など

# **The correspondence method when an accident occurs**

## **1.A sickness or an accident happened**

(1)Talk your problem over with your host institute.

(2)Go to hospital (with your host institute).

※Do not forget to bring your Identification Card.

(3)-①If you use Cashless Medical Service (general version)

Please bring the Identification Card whenever you see a doctor.

Sompo Japan Nipponkoa Insurance Inc. can pay directly for the medical expenses and prescription's fee in some cases. If you have incurred expenses not payable under this insurance, and have not yet done so, you are requested to make payment of the required amount upon receiving notification from the hospital.

※The policy will not apply under the outline of the coverage "Exclusions" provision above.

(3)-②If you don't use Cashless Medical Service

Please bring the Identification Card when you see a doctor. If you pay the hospital fees partially at the time of treatment, you must keep the proof of payment. In the case of treatment at hospitals, you must fill out the "INSURANCE CLAIM FORM", which has been specially prepared for this program, and send it to SHIOMI Service Co., Ltd. with the proof of payment.

## **2.Other accident occurred**

(1)Talk your problem over with your host institute.

(2)Write and send to the agent some documents to claim insurance.

※We (host institute, agent and insurance company) deal with your problem.

## **3.Documents for claims**

☐ CLAIM FORM (receive from your host institute)

➤without using Cashless Medical Service. Please fill it with your host institute.

☐ An original proof of payment and "Doctor's Statement" (If the amount of your claim of medical expenses exceeds ¥100,000 for any one injury or sickness)

➤without using Cashless Medical Service.

## **If you desire further explanation, please contact us:**

For general information (Please contact us by E-mail.)

➤SHIOMI Service Co., Ltd.(Insurance Agent)

E-mail : [yaguchi@shiomi-s.com](mailto:yaguchi@shiomi-s.com)

For claims only

➤Sompo Japan Nipponkoa Insurance Inc.

Overseas Travel Accident Insurance Claims First Division

P H O N E : 03-5913-3813

ADDRESS : Nakano Central Park South 5F 4-10-2,

Nakano, Nakano-ku, Tokyo, Japan 164-0001

Insurance Agent	Insurance Company
<b>SHIOMI Service Co.,Ltd.</b> 38-902, Kandasakumacho 3chome, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0025 TEL.03-5822-5651 /FAX.03-5822-5652	<b>Sompo Japan Nipponkoa Insurance Inc.</b> Group & Public Institutions Marketing Dept. Sect. 1 1-26-1, Nishi-shinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo 160-8338 TEL.03-3349-5401 /FAX.03-6388-0160

## 事故が発生した場合の対応方法

### 1. 病気やケガが発生した場合

- (1) 受入れ機関の担当者へ症状を連絡して、対応方法について相談してください。
- (2) 可能な限り、受入れ機関の担当者につき添ってもらったうえで、病院へ行って、診察を受けてください。※病院へ行く際には、付保証明書を忘れないように注意してください。
- (3) -①キャッシュレス治療サービスが使える場合（通常は使用可能です。）

診察前に、病院へ付保証明書を提示することで、原則キャッシュレス治療サービス（以下「CMS」といいます。）の利用が可能となります。CMS を利用することで、保険会社が直接病院へ治療費を支払うこととなりますので、ご自身で治療費を負担することなく診察を受けることが可能です。病院からの処方箋にもとづき、薬局で薬を購入する際にも CMS が利用可能です。

※治療後に保険対象外の事故と判明した場合は、ご自身が病院に治療費を支払うことが必要となります。保険対象外の事故については、補償の概要に記載されていますので確認してください。

- (3) -②キャッシュレス治療サービスが使えない場合

診察へ付保証明書を提示した際に、病院から CMS の利用が不可と言われる場合もあります。その場合は、まずご自身で病院に治療費を支払い、後日保険会社へ請求することとなります。受入れ機関の担当者へ相談のうえ、保険金請求手続きに必要な書類を準備し、代理店経由で保険会社へ提出してください。

### 2. その他の事故が発生した場合

- (1) 受入れ機関の担当者へ事故内容を報告して、対応方法について相談してください。
- (2) 請求手続きに必要な書類を準備し、代理店経由で保険会社へ提出することが必要となります。※事故の内容に応じた個別対応が必要となるので、受入れ機関の担当者、代理店、保険会社が常に連携しながら対応を進めていきます。

### 3. 保険金請求手続きに必要な書類

- ☐ 保険金請求書（受入れ機関の担当者がお持ちです。）  
⇒必ず提出が必要ですが、CMS を利用した場合は提出が不要です。事故の種類によって記入が必要な項目が異なります。
- ☐ 病院や薬局の領収書の原本、診断書の原本（治療費が 100,000 円を超えた場合のみ）  
⇒CMS の利用が出来ない治療の場合

### 詳細は下記までお問い合わせください。

#### <一般的なご照会>

⇒株式会社潮見サービス（保険代理店） ※メールでお願いします。

E-mail : [yaguchi@shiomi-s.com](mailto:yaguchi@shiomi-s.com)

#### <保険金請求に関してのご照会>

⇒損害保険ジャパン日本興亜株式会社 海外旅行保険金サービス第一課

電話番号 : 03-5913-3813

住 所 : 〒164-8608 東京都中野区中野 4-10-2 中野セントラルパークサウス 5 階

取扱保険代理店	引受保険会社
株式会社潮見サービス 〒101-0025 東京都千代田区神田佐久間町 3-38-902 TEL. 03-5822-5651/FAX. 03-5822-5652	損害保険ジャパン日本興亜株式会社 団体・公務開発部第一課 〒160-8338 東京都新宿区西新宿 1-26-1 TEL. 03-3349-5401/FAX. 03-6388-0160

